**33기 비즈니스통번역 장선영 -2회차 번역 과제**

(E🡪K)

간단히 소개해 드렸듯이, 저는 Kim & Company의 컨설턴트로 한국에서 외국 임원들을 위한 거주지 알선을 전문으로 합니다. 많은 HR 전문가들에게 한국으로 이주하는 임원들을 위한 쾌적한 거주지를 찾는 것은 시간이 많이 걸리고 까다로운 일입니다. 1999년부터 수백 개의 다국적 기업을 대상으로 외국 임원들과 그 가족이 행복하고 만족할 수 있도록 국제 학교와 편리한 쇼핑 센터 인근의 적당한 거주지를 찾아왔습니다. 참고용으로 저희의 최신 브로셔를 첨부해 드립니다.

오클랜드항의 파업 때문에 컨테이너 배송이 늦을 수도 있다고 미국 운송업자로부터 오늘 아침 아래와 같은 메일을 받았습니다. 이 사항은 분명 큰 문제가 될 수 있기에 긴급한 물품들 몇 가지를 우선 항공 운송으로 보낼 것을 고려해야 할지도 모릅니다. 귀하의 의견을 듣고 싶습니다.

이번 배송 지연으로 인한 귀사의 실망은 충분히 이해할만합니다. 당사로 인해 귀사에 예상치 못한 불편함을 초래했습니다. 최근 화물차 운전자의 파업으로 인해 수송이 많이 지연되었습니다. 현재 저희는 귀사의 물품을 신속히 배송하기 위해 다른 조치를 취하고 있으며, 이번 주 말까지 컨테이너를 화물차에 실을 예정입니다. 저희는 귀사와의 거래를 소중히 여기며, 향후에도 계속해서 거래하고 싶습니다.

(K 🡪 E)

As you know well, recent economic recession of this area led to a decrease in market sales of our company. This decrease in sales caused a large amount of stock, and the cost for maintaining stock is a big problem for us. Accordingly, I am writing to ask for your cooperation to address this issue. More specifically, I am asking your company to extend the whole payment due date by 60 days. Inventory adjustment seems to take 4~5 months according to the sales during that period. Your company’s prompt and positive review on our request as usual will be very helpful during this hard time.

I received your letter saying your request with the attached food product catalogue on April 26. Also, thanks for 6 instant soup samples that we requested. We realized that your product was easy to cook and very tasty from the sample test. Our company assures that this product is able to secure the extensive market. Accordingly, we would like to order regularly. Could you give us a 15% discount for our order? As soon as receiving your confirmation letter, our first order will be made. Sending us your order form would be very appreciated when reaching the business agreement between our companies. Look forward to your response as soon as possible.

**\* as usual : 어느 때와 같이**

**33기 비즈니스통번역 장선영-2회차** **사물, 인칭 호응 동사 찾기**

1. **The knowledge** of his safe return **made** me happy.

(그가 안전하게 복귀했다는 것을 알게 되어 기뻤다.)

1. **This** **situation** **caused** the accident.

(이러한 상황 때문에 사고가 일어났다.)

1. **His pride** would not **allow** him to accept any reward.

(자존심 때문에 그는 어떠한 보상도 받아들이지 않았다.)

1. **The software enables** you to access the Internet in seconds.

(이 소프트웨어를 쓰면 몇 초 이내에 인터넷 접속을 할 수 있다.)

* [**enable** somebody to do something](https://endic.naver.com/enkrIdiom.nhn?sLn=kr&idiomId=25f56487d87f4c23a462b7e0a51121a6): ~가 ~할 수 있게 하다

1. **Heavy rain prevented** us from going out yesterday.

(어제 폭우 때문에 우리는 외출하지 못했다.)

1. **The** **news brought** tears to his eyes.

(그는 그 뉴스를 듣고 눈물을 흘렸다.)

1. **The recurrence of this pleasure** naturally **keeps** their interest in literatures very much alive.

(이러한 반복되는 즐거움 때문에 사람들은 문학에 지대한 관심을 갖게 된다.)

1. **His unemployment drives** his family hard to live on.

(그가 실직을 해서 가족의 생활이 어려워졌다.)

1. **Being great translator requires** a lot of study.

(좋은 번역사가 되려면 공부를 많이 해야 한다.)

1. **Climate change brings about** rising sea level.

(기후 변화로 해수면이 상승했다.)

1. **The rumor fell** his reputation into ground.

(그 소문으로 그의 평판이 떨어졌다.)

1. **Globalization increase** the demand for mutual cooperation.

(세계화가 되면서 상호 협력할 필요성이 늘었다.)

1. **Slowdown in father’s business forced to** study hard.

(아버지 사업이 부진해져서 고학을 해야만 했다.)

1. **No chill silence of the street-crowds** will **affect** their conviction that the book is good and permanent.

(대중들이 아무리 냉담한 반응을 보여도, 그들은 그 책이 불후의 명작이라고 확신할 것이다.)

1. **Crash privatization** will not **deliver** goods right away.

(사유화를 과감하게 추진한다 하더라도 물자가 당장 풍족하지는 않을 것이다.)